

Hadi Bakalım

Ist zu wenig Platz oder ist hier wer borniert? Was ist los?

Jeder trägt dick auf. Wer ist denn das?

Wer bist du? Und wer sind die?

Wer ist der Größte?

Also los! Mit Leichtigkeit!

Kopf an Kopf, ein enges Rennen.

Was geht mich das an? Ach, was soll's...

Eine knifflige Sache.

Also los! Mit Leichtigkeit!

Kopf an Kopf, ein enges Rennen.

Was geht mich das an? Ach, was soll's...

Eine knifflige Sache.

Du solltest wissen, wer du bist.

Halte lieber den Mund

und beherrsche dich.

Sonst fressen dich die Geister auf!

Du solltest wissen, wer du bist.

Halte lieber den Mund

und beherrsche dich.

Aufgepasst!

Ist zu wenig Platz oder ist hier wer borniert? Was ist los?

Jeder trägt dick auf. Wer ist denn das?

Wer bist du? Und wer sind die?

Wer ist der Größte?

Also los! Mit Leichtigkeit!

Kopf an Kopf, ein enges Rennen.

Was geht mich das an? Ach, was soll's...

Eine knifflige Sache.

Also los! Mit Leichtigkeit!

Kopf an Kopf, ein enges Rennen.

Was geht mich das an? Ach, was soll's...

Eine knifflige Sache.

Du solltest wissen, wer du bist.

Halte lieber den Mund

und beherrsche dich.

Sonst fressen dich die Geister auf!

Du solltest wissen, wer du bist.

Halte lieber den Mund und beherrsche dich.

Aufgepasst!

Ach, welch Verlangen in uns. Welche Gelüste.

Hicaz und Jazz im fliegenden Wechsel.

Eine Stimme in dir, die sagt: Alles ist möglich.

Je besser es passt, umso mehr wollen wir es!

Kaçın Kurası

Ohne groß nachzudenken,

wende ich mich an dich.

Sein Fenster ist bloß angelehnt.

Ich begehre alles an ihm.

Süßer, aus welcher Stadt ist dein Vater?

Wo liegen die Wurzeln dieser Augen und Brauen?

Was willst du hören?

Man müsste dich genüsslich anknabbern...

Ach du liebes bisschen, du Goldstück.

Du Schlitzohr, ich hab mein Herz an dich verloren.

Ach du liebes bisschen, du Goldstück.

Du Schlitzohr, ich hab mein Herz an dich verloren.

Mein Gott, hoffentlich wird mir deine Liebe zuteil.

Gott segne deine Statur und deine Größe.

Ein Hoch auf alle Querelen, Enttäuschungen,

Worte und Laute, die du mir bringen wirst.

Mein Gott, hoffentlich wird mir deine Liebe zuteil.

Gott segne deine Statur und deine Größe.

Ein Hoch auf alle Querelen, Enttäuschungen,

Worte und Laute, die du mir bringen wirst.

Ohne groß nachzudenken,

wende ich mich an dich.

Sein Fenster ist bloß angelehnt.

Ich begehre alles an ihm.

Süßer, aus welcher Stadt ist dein Vater?

Wo liegen die Wurzeln dieser Augen und Brauen?

Was willst du hören?

Man müsste dich genüsslich anknabbern...

Ach du liebes bisschen, du Goldstück.

Du Schlitzohr, ich hab mein Herz an dich verloren.

Ach du liebes bisschen, du Goldstück.

Du Schlitzohr, ich hab mein Herz an dich verloren.

Mein Gott, hoffentlich wird mir deine Liebe zuteil.

Gott segne deine Statur und deine Größe.
Ein Hoch auf alle Querelen, Enttäuschungen,
Worte und Laute, die du mir bringen wirst.
Mein Gott, hoffentlich wird mir deine Liebe zuteil.
Gott segne deine Statur und deine Größe.
Ein Hoch auf alle Querelen, Enttäuschungen,
Worte und Laute, die du mir bringen wirst.

Küçüğüm

Klein... So klein bin ich noch.
Deswegen sind meine ganzen Fehler...
Deswegen prahle ich nicht.
Deswegen halte ich mich
nicht für besonders oder wichtig.
Klein... So klein bin ich noch.
Deswegen meine ganzen Spinnereien...
Deswegen lasse ich mich nicht unterkriegen.
Deswegen bin ich noch
immer ohne Selbstvertrauen.
Wie wenig ich geschafft habe...
bis jetzt, wie wenig.
Ich stehe sogar erst ganz am Anfang.
In meinen Händen riesig große
kunterbunte Erfolge, die bloß aus
Spielzeug sind und vergänglich.
Wie wenig ich geschafft habe...
bis jetzt, wie wenig.
Ich stehe sogar erst ganz am Anfang.
In meinen Händen riesig große
kunterbunte Erfolge, die bloß aus
Spielzeug sind und vergänglich.
Bis jetzt, wie wenig.
Ich stehe sogar erst ganz am Anfang.
In meinen Händen riesig große
kunterbunte Erfolge, die bloß aus
Spielzeug sind und vergänglich.
Klein... So klein bin ich noch.
Klein... So klein bin ich noch.

Seni İstiyorum

Gestern Nacht dachte ich brennend an dich.
Ich glaubte, mein Herz bliebe mir stehen.
In Gedanken streichelte ich dich, bis mir die Hände einschliefen.
Wie sehr ich dich wollte, wie wild.
Deinen heißen Atem herbeiphantasiert.
Komm, ich bitte dich, liebe mich ein letztes Mal.
Und wenn du es wolltest, würde ich dich vielleicht sogar lieben.
Komm, umarme mich. Ich will dich.
Warum auch immer vermisse ich dich. Reich mir deine Hände.
Keine Lügen mehr! Ich leugne es nicht.
Und wenn du es wolltest, würde ich dich vielleicht sogar lieben.
Komm diese Nacht, geh morgen wieder, wenn du willst.
Vergiss sogar, was du mir gabst, und gehe ohne Erinnerung an mich.
In der Wohnung dein Geruch und auf die Wände legt sich deine Stimme.
Vergiss sogar, wo du letzte Nacht gewesen bist und mit wem du geschlafen haben könntest.
Gestern Nacht dachte ich brennend an dich.
Ich glaubte, mein Herz bliebe mir stehen.
In Gedanken streichelte ich dich, bis mir die Hände einschliefen.
Komm, umarme mich. Ich will dich.
Warum auch immer vermisse ich dich. Reich mir deine Hände.
Keine Lügen mehr! Ich leugne es nicht.
Und wenn du es wolltest, würde ich dich vielleicht sogar lieben.
Komm diese Nacht, geh morgen wieder, wenn du willst.
Vergiss sogar, was du mir gabst, und gehe ohne Erinnerung an mich.
In der Wohnung dein Geruch und auf die Wände legt sich deine Stimme.
Vergiss sogar, wo du letzte Nacht gewesen bist und mit wem du geschlafen haben könntest.
Komm diese Nacht, geh morgen wieder, wenn du willst.
Vergiss sogar, was du mir gabst, und gehe ohne Erinnerung an mich.
In der Wohnung dein Geruch und auf die Wände legt sich deine Stimme.
Vergiss sogar, wo du letzte Nacht gewesen bist und mit wem du geschlafen haben könntest.

Şarkı Söylemek Lazım

Wenn sich dein Leben erschwert.
Du um Atem ringst. In gottverlassenen Gassen.
Du an Bedeutung verlierst.
Zerstückelt zwischen temporären Liebschaften.
Wenn deine Sprache nicht ausreicht.

Deine Augen nicht sehen. Deine Seele nicht fühlt.
Wenn dein Herz aus Glas zerbricht.
Du umkehrst und dich einschließt in die Einsamkeit.
Dann musst du singen aus vollem Halse.
Dann musst du singen, schreien und kreischen.
Dann wiegt die Last auf deinem Herzen vielleicht weniger schwer.
Dann musst du singen aus vollem Halse.
Hay la la la la ley
Dann musst du singen aus vollem Halse.
Dann musst du singen, schreien und kreischen.
Dann wiegt die Last auf deinem Herzen vielleicht weniger schwer.
Dann musst du singen aus vollem Halse.
Hay la la la la ley
Wenn deine Sorgen unendlich sind.
Wenn du nicht mehr weiterweißt.
Wenn du dich in deinem Feinde wiederfindest.
Und nicht einmal mehr rachsüchtig bist.
Wenn deine Sprache nicht ausreicht.
Deine Augen nicht sehen. Deine Seele nicht fühlt.
Wenn dein Herz aus Glas zerbricht.
Du umkehrst und dich einschließt in die Einsamkeit.
Hay la la la la ley

Sen Ađlama

In Sehnsucht und in Trennung,
In Trübsal schwelgend, lösten sich die Stunden auf.
Die zwei Tränen, die ich fließen sah...
In Trennung und in Liebe.
Wie ein Lied, wie ein Gedicht,
empfand ich meinen Kummer.
Meine Erinnerung an dich ist...
die geliebte Traurigkeit, die ich behüte.
Weine nicht, das hielte ich nicht aus.
Weine nicht, mein Augenschein, das kann ich dir nicht antun.
Nimm es! Mein Herz soll dein sein.
Wenn es bei mir bliebe, könnte ich nicht mehr sein.
Weine nicht, das hielte ich nicht aus.
Weine nicht, mein Augenschein, das kann ich dir nicht antun.

Nimm es! Mein Herz soll dein sein.
Wenn es bei mir bliebe, könnte ich nicht mehr sein.
Wie ein Geheimnis behalte ich dich für mich.
Wie einen Schwur, wie einen heimlichen Traum.
Ich trage diese Last. Geh du.
Wie ein Geheimnis behalte ich dich für mich.
Wie einen Schwur, wie einen heimlichen Traum.
Ich trage diese Last. Geh du.
Geh, verbittere nicht.
Geh, verbittere nicht.

Düş Bahçeleri

Ich laufe durch die Gärten der Träume.
Es gibt keine größeren Gärten als meine Träume.
Die Schwalben meines Herzens sitzen auf den Leitungen der Telegrafmasten.
Die Freude ist groß über Grüße aus der Heimat.
Die Freude ist groß über Grüße aus der Heimat.
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!
Ich stehe im Morgengrauen der Gezeiten.
Ich habe den Kalender verändert. Es gibt keine Nacht.
Die Schwalben meines Herzens sitzen auf den Leitungen der Telegrafmasten.
Die Freude ist groß über Grüße aus der Heimat.
Die Freude ist groß über Grüße aus der Heimat.
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!
Ach, meine sprachlosen Zungen. Ach, meine lautlosen Hände.
Pack das Leben an den Haaren und drehe es zu dir mit dem Gesicht und küss es!

Masum Değiliz

Wenn du aufwachst in Schweiß gebadet jede Nacht...

Wenn die Einsamkeit, wie eine Geliebte,
sich neben dir räkelte und dich umschlingt...

Wenn du wegen jeder Kleinigkeit weinst...

Wenn du noch öfter deiner Mutter gedenkst, sie sogar verstehst...

Wenn du dein Herz zusammenknüllst wie einen Brief und ihn davonschleuderst...

Wenn du dich einsam fühlst und schon vergessen...

Dann umarme das Kind in dir,
es wird die Menschen erklären.

Hände sind sündhaft.

Zungen sind sündhaft.

Dies ist ein Flächenbrand,

die Welt ist sündhaft.

Hände sind sündhaft.

Zungen sind sündhaft.

Dies ist ein Flächenbrand,

die Welt ist sündhaft.

Wir sind nicht unschuldig, niemand unter uns.

Wir sind nicht unschuldig, niemand unter uns.

Hände sind sündhaft.

Zungen sind sündhaft.

Dies ist ein Flächenbrand,

die Welt ist sündhaft.

Hände sind sündhaft.

Zungen sind sündhaft.

Dies ist ein Flächenbrand,

die Welt ist sündhaft.

Wir sind nicht unschuldig, niemand unter uns.

Wir sind nicht unschuldig, niemand unter uns.

Pardon

Entschuldigen Sie, würden Sie einmal herschauen bitte, kennen wir uns?

Habe ich Sie jemals geliebt, haben wir uns schonmal geliebt?

Entschuldigen Sie, haben wir schon einmal miteinander gesprochen?

Sind wir in Sackgassen laufend müde geworden?

Wie bekannt mir Ihr Gesicht vorkommt...

Möglich, dass ich es in meine Hände genommen, geküsst haben könnte.
Wenn sich Ihre Augen nicht in der Ferne verlieren würden...
Könnte ich schwören, Sie zu kennen.
Erinnern Sie sich denn wenigstens an dieses Lied?
Entschuldigen Sie, würden Sie einmal herschauen bitte, wie war nochmal Ihr Name?
Den Anfangsbuchstaben könnte ich auf meine Brust geschrieben haben...
Entschuldigen Sie, wo sind Sie bisher gewesen?
Möglich, dass ich Ihnen schon mal über den Weg gelaufen bin...
Wie bekannt mir Ihr Gesicht vorkommt...
Möglich, dass ich es in meine Hände genommen, geküsst haben könnte.
Wenn sich Ihre Augen nicht in der Ferne verlieren würden...
Könnte ich schwören, Sie zu kennen.
Wenigstens werden Sie sich an dieses Lied erinnern...

Onu Alma Beni Al

Schau, die Braut wirft ihren Blick aus schielenden Augen auf den Sattel seines Pferdes.
Sein Kreuz, wie ein großes Bündel Holz, in einen lila Kaftan gehüllt.
Ach, gebt mir die Hand der Hexe, damit ich sie brechen kann.
Du giftige Intrigantin, dein Tag soll kommen.
Wann kommt der Tag, an dem deine ganze Niedertracht auffliegt?
Ach, dieses Skelett müsste man unter einer unendlich großen Decke verstecken.
Mein Gott, mein Gott. Verbrenne! Haus und Hof sollten sich schämen.
Dein Herr und dein Onkel sollten überall an dir rotes Henna entzünden.
Das Schicksal soll's richten, welch Aussteuer ich biete, welch Einsatz...
Gott soll tun, was er für richtig hält...
So ein Elend hat die Welt noch nicht gesehen, du Tyrannin.
Man kann die Liebe nicht erzwingen, du Verräterin.
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
All meine verwaisten Kirschen, nimm, nimm, wo sie doch da sind.
Wie ich alleine in dunklen Nächten keinen Schlaf finde...
Wenn Schakale und Wölfe an meinem Rock jaulen...
Wenn du damit leben kannst, soll dein Tag kommen.
Wann kommt der Tag, an dem deine ganze Niedertracht auffliegt?

Ach, dieses Skelett müsste man unter einer unendlich großen Decke verstecken.
Mein Gott, mein Gott. Verbrenne! Haus und Hof sollten sich schämen.
Dein Herr und dein Onkel sollten überall an dir rotes Henna entzünden.
Das Schicksal soll's richten, welch Aussteuer ich biete, welch Einsatz...
Gott soll tun, was er für richtig hält...
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
Mir doch egal, mir doch egal, mir doch egal,
nimm mich, nimm mich, nimm nicht sie.
So ein Elend hat die Welt noch nicht gesehen, du Tyrannin.
Man kann die Liebe nicht erzwingen, du Verräterin.
So ein Elend hat die Welt noch nicht gesehen, du Tyrannin.
Man kann die Liebe nicht erzwingen, du Verräterin.

Dedikodu

Wer hat gesagt,
ich sei in Süheyla verknallt?
Wer will gesehen haben,
dass ich Eleni küsste?
Auf dem Bürgersteig, am helllichten Tage,
hätte ich mir Melahat geschnappt
und sei mir ihr nach Alemdar gegangen... Ist das so, ja?
Dazu später mehr, aber...
In wessen Bein habe ich gekniffen in der Straßenbahn?
Angeblich seien wir durch Galata gezogen,
hätten uns dort besoffen
und uns herumgetrieben.
Und auch dazu später mehr...
Oder dass ich Mualla in einen Fischerkahn geworfen
und sie „Ruhunda Hicrani“ hätte singen lassen...
Schwamm drüber!
Mein Gott, Schwamm drüber.
Dieser Kleinkram,
ich weiß ja wohl, was ich gemacht habe.
Schwamm drüber!
Mein Gott, Schwamm drüber.
Dieser Kleinkram,
ich weiß ja wohl, was ich gemacht habe.
Wer hat gesagt,

ich sei in Süheyla verknallt?
Wer will gesehen haben,
dass ich Eleni küsste?
Auf dem Bürgersteig, am helllichten Tage,
hätte ich mir Melahat geschnappt
und sei mir ihr nach Alemdar gegangen...
Ist das so, ja?
Dazu später mehr, aber...
In wessen Bein habe ich gekniffen in der Straßenbahn?
Angeblich seien wir durch Galata gezogen,
hätten uns dort besoffen
und uns herumgetrieben.
Und auch dazu später mehr...
Oder dass ich Mualla in einen Fischerkahn geworfen
und sie „Ruhunda Hicrani“ hätte singen lassen...
Schwamm drüber!
Mein Gott, Schwamm drüber.
Dieser Kleinkram,
ich weiß ja wohl, was ich gemacht habe.
Schwamm drüber!
Mein Gott, Schwamm drüber.
Dieser Kleinkram,
ich weiß ja wohl, was ich gemacht habe.

Sarışınım

Mit welcher Grazie, welchem Esprit,
du so ein unschuldiges Ding wie mich verlassen hast.
Als ich mich ablenkte mit dieser oder jener Liebelei,
habe ich dich geliebt und dich verabscheut zugleich.
Weder du noch ich haben vergessen.
Mach dir nichts vor, komm.
Ich brenne innerlich, ich schmelze dahin.
So viel schlimmer als früher.
Komm, komm, meine Blondine, komm. Komm, ich bin dich gewöhnt, komm.
Komm, komm, mein Sonnenschein, komm. Komm, ich bin so durcheinander, komm.
Komm, komm, meine Blondine, komm. Komm, ich bin dich gewöhnt, komm.
Komm, komm, mein Sonnenschein, komm. Komm, ich bin so durcheinander, komm.
Lichterloh lodert ein Feuer in mir.
Der Geruch deiner Haare bleibt in meinen Händen zurück.

Ich drehe und wende mich wie irre in meinem Bett.
Dein Abbild schimmert immer noch auf meiner Haut.
Weder du noch ich haben vergessen.
Mach dir nichts vor, komm.
Ich brenne innerlich, ich schmelze dahin.
So viel schlimmer als früher.
Komm, komm, meine Blondine, komm. Komm, ich bin dich gewöhnt, komm.
Komm, komm, mein Sonnenschein, komm. Komm, ich bin so durcheinander, komm.
Komm, komm, meine Blondine, komm. Komm, ich bin dich gewöhnt, komm.
Komm, komm, mein Sonnenschein, komm. Komm, ich bin so durcheinander, komm.

Her Şeyi Yak

Verbrenne mich! Verbrenne dich! Verbrenne alles!
Ein Funke reicht aus, ich bin bereit. Schau!
Streiche und küsse oder töte. Wie dir beliebt.
Liebe ist erst dann Liebe, wenn man bereit ist, für sie zu sterben.
Liebe ist erst dann Liebe, wenn man bereit ist, für sie zu sterben.
Mit einem Atemzug habe ich dich in mich gesogen.
Mein Herz ist gefangen. Meine Brust in einem Käfig.
Wir werden beide brennen im Feuer.
Ein Funke reicht aus, ich bin bereit. Schau!
Liebe ist erst dann Liebe, wenn man bereit ist, für sie zu sterben.
Mein Gott, mein Gott, ich gehe durch die Flammen.
Mein Gott, ich wachse mit dem Schmerz und mit der Liebe.
Mein Gott, mein Gott, ich gehe durch die Flammen.
Mein Gott, ich wachse mit dem Schmerz und mit der Liebe.

İstanbul İstanbul Olalı

Auf dem Platz in Kanlica lege ich mich auf einen Stein.
Die Tränen meiner Augen lasse ich in Richtung Hisar schwimmen.
Man kann nichts machen. Wer gehen will, der geht.
Einerseits verstehe ich, andererseits ist es bitter und einseitig geendet.
Es braucht jetzt einen Wind, ein Ruder und ein Boot.
Im Versteck liegen ein paar Flaschen Wein, Himmel und Erde sind rot.
Was sich nicht gehört, gehört sich nicht.
Auf mich fällt der Abendstern nieder, der den Morgen überdauert.

Ach, seitdem Istanbul Istanbul ist,
hat es nicht solchen Kummer erleben müssen.
Ich krepriere vor deiner Liebe.
Es ist keine Spur von Stolz geblieben.
Welch Schmerz, welch Schmerz. Wie sehr der Mensch sich ausgeliefert ist.
Es wurde noch keine Medizin gegen Verrat gefunden, das Herz ist ein großes schwarzes Loch.
Man kann nichts machen. Es gibt den Ton an, wenn es sich verliebt.
Ein neues Gesicht, eine neue Aufregung, das kenne ich so gut.
Es braucht jetzt einen Wind, ein Ruder und ein Boot.
Im Versteck liegen ein paar Flaschen Wein, Himmel und Erde sind rot.
Was sich nicht gehört, gehört sich nicht.
Auf mich fällt der Abendstern nieder, der den Morgen überdauert.
Ach, seitdem Istanbul Istanbul ist,
hat es nicht solchen Kummer erleben müssen.
Ich krepriere vor deiner Liebe.
Es ist keine Spur von Stolz geblieben.
Ach, seitdem Istanbul Istanbul ist,
hat es nicht solchen Kummer erleben müssen.
Ich krepriere vor deiner Liebe.
Es ist keine Spur von Stolz geblieben.
Ach, seitdem Istanbul Istanbul ist,
hat es nicht solchen Kummer erleben müssen.
Ich krepriere vor deiner Liebe.
Es ist keine Spur von Stolz geblieben.